



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

International Cospas-Sarsat Programme Privileges and Immunities Order

SOR/2005-112

Décret sur les privilèges et immunités relatifs au Programme international Cospas-Sarsat

DORS/2005-112

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

International Cospas-Sarsat Programme Privileges and Immunities Order

- 1 Interpretation**
- 2 Privileges and Immunities**
- 5 Coming into Force**

SCHEDULE

Arrangement Between Canada, the Republic of France, the Russian Federation and the United States of America Regarding the Headquarters of the International Cospas-Sarsat Programme

TABLE ANALYTIQUE

Décret sur les priviléges et immunités relatifs au Programme international Cospas-Sarsat

- 1 Définitions**
- 2 Priviléges et immunités**
- 5 Entrée en vigueur**

ANNEXE

Arrangement entre le Canada, la République Française, la Fédération de Russie et les États Unis d'Amérique concernant le siège du programme international Cospas Sarsat

Registration
SOR/2005-112 April 19, 2005

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS ACT

International Cospas-Sarsat Programme Privileges and Immunities Order

P.C. 2005-638 April 19, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Finance, pursuant to section 5^a of the *Foreign Missions and International Organizations Act*^b, hereby makes the annexed *International Cospas-Sarsat Programme Privileges and Immunities Order*.

Enregistrement
DORS/2005-112 Le 19 avril 2005

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Décret sur les priviléges et immunités relatifs au Programme international Cospas-Sarsat

C.P. 2005-638 Le 19 avril 2005

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et du ministre des Finances et en vertu de l'article 5^a de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret sur les priviléges et immunités relatifs au Programme international Cospas-Sarsat*, ci-après.

^a S.C. 2002, c. 12, ss. 3, 10

^b S.C. 1991, c. 41

^a L.C. 2002, ch. 12, art. 3 et 10

^b L.C. 1991, ch. 41

International Cospas-Sarsat Programme Privileges and Immunities Order

Décret sur les priviléges et immunités relatiifs au Programme international Cospas-Sarsat

Interpretation

1 The following definitions apply in this Order.

Arrangement means the Arrangement agreed on by Canada, the Republic of France, the Russian Federation and the United States of America Regarding the Headquarters of the International Cospas-Sarsat Programme, set out in the schedule. (*Arrangement*)

Convention means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations set out in Schedule III to the *Foreign Missions and International Organizations Act*. (*Convention*)

expert means an individual, who is neither a representative of Member States nor an official, who is performing missions for the Organization, including an expert from a state or an organization officially associated with the Organization who is attending official meetings or conferences of the Organization. (*expert*)

official means the Head of Secretariat or any other individual who is employed full-time by the Organization. (*fonctionnaire*)

Organization means the international organization known as the International Cospas-Sarsat Programme, comprised of the Council and the Secretariat established under the Cospas-Sarsat Programme Agreement. (*Organisation*)

Programme Agreement means the International Cospas-Sarsat Programme Agreement signed on July 1, 1988 and which entered into force on August 30, 1988, between Canada, the Republic of France, the former USSR and the United States of America, the Russian Federation subsequently assuming the former USSR responsibilities under the Programme Agreement. (*Accord relatif au Programme*)

representative of a Member State means the representative of a state that is a party to the Programme Agreement. (*représentant d'un État membre*)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

Accord relatif au Programme L'Accord relatif au Programme international Cospas-Sarsat convenu entre le Canada, la République française, l'ex-URSS et les États-Unis d'Amérique, la Fédération de Russie ayant par la suite assumé les responsabilités de l'ex-URSS à l'égard de l'Accord relatif au Programme, lequel a été signé le 1^{er} juillet 1988 et est entré en vigueur le 30 août 1988. (*Programme Agreement*)

Arrangement L'arrangement conclu entre le Canada, la République française, la Fédération de Russie et les États-Unis d'Amérique concernant le siège du Programme international Cospas-Sarsat, lequel est reproduit à l'annexe. (*Arrangement*)

Convention La Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies reproduite à l'annexe III de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*. (*Convention*)

expert À l'exclusion des représentants d'un État membre et des fonctionnaires, toute personne qui accomplit des missions pour l'Organisation. Est également visé par la présente définition l'expert d'un État ou d'une organisation officiellement associée à l'Organisation qui assiste à des réunions et à des conférences officielles de l'Organisation. (*expert*)

fonctionnaire Le chef du Secrétariat ou toute autre personne employée à temps plein par l'Organisation. (*official*)

Organization L'organisation internationale connue sous le nom de Programme international Cospas-Sarsat et formée par le Conseil et le Secrétariat établis par l'Accord relatif au Programme. (*Organization*)

représentant d'un État membre Représentant d'un État qui est partie à l'Accord relatif au Programme. (*representative of Member State*)

Privileges and Immunities

2 (1) The Organization shall have in Canada the legal capacities of a body corporate and, to the extent specified in paragraphs 3 to 9 of the Arrangement, the privileges and immunities set out in Articles II and III of the Convention.

(2) Representatives of Member States shall have in Canada, to the extent specified in paragraphs 10 and 11 of the Arrangement, the privileges and immunities set out in Article IV of the Convention.

(3) Officials shall have in Canada, to the extent specified in paragraph 13 of the Arrangement, the privileges and immunities set out in Section 18 of Article V of the Convention.

(4) In addition to the privileges and immunities provided to officials under subsection (3), the Head of Secretariat of the Organization and the members of his or her family forming part of his or her household shall have in Canada, to the extent specified in paragraph 14 of the Arrangement, the privileges and immunities provided to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations set out in Schedule II to the *Foreign Missions and International Organizations Act*.

(5) Experts shall have in Canada, to the extent specified in paragraph 16 of the Arrangement, the privileges and immunities set out in Section 22 of Article VI of the Convention.

3 The privileges and immunities referred to in section 2 do not apply to Canadian citizens and permanent residents of Canada in respect of liability for taxes or duties imposed by any law in Canada.

4 This Order does not limit the right of Canadian authorities to refuse entry into Canada for reasons of national security to any individual referred to in the Arrangement.

Coming into Force

5 This Order comes into force on the day on which it is registered.

Privilèges et immunités

2 (1) L'Organisation possède, au Canada, la capacité juridique d'une personne morale et y bénéficie, dans la mesure précisée aux paragraphes 3 et 9 de l'Arrangement, des priviléges et immunités prévus aux articles II et III de la Convention.

(2) Les représentants d'un État membre bénéficient, au Canada, dans la mesure précisée aux paragraphes 10 et 11 de l'Arrangement, des priviléges et immunités prévus à l'article IV de la Convention.

(3) Les fonctionnaires bénéficient, au Canada, dans la mesure précisée au paragraphe 13 de l'Arrangement, des priviléges et immunités prévus à la section 18 de l'article V de la Convention.

(4) Outre les priviléges et immunités accordés aux fonctionnaires en vertu du paragraphe (3), le Chef du Secrétariat de l'Organisation et les membres de sa famille faisant partie de son ménage bénéficient, au Canada, dans la mesure précisée au paragraphe 14 de l'Arrangement, des priviléges et immunités accordés aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques reproduite à l'annexe II de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

(5) Les experts bénéficient, au Canada, dans la mesure précisée au paragraphe 16 de l'Arrangement, des priviléges et immunités prévus à la section 22 de l'article VI de la Convention.

3 Les priviléges et immunités énoncés à l'article 2 ne s'appliquent pas, en ce qui touche les impôts et les droits légalement institués au Canada, aux citoyens canadiens ni aux résidents permanents du Canada.

4 Le présent décret n'a pas pour effet de limiter de quelque façon que ce soit le droit des autorités canadiennes de refuser l'entrée au Canada, pour des raisons de sécurité nationale, à toute personne visée par l'Arrangement.

Entrée en vigueur

5 Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE

(section 1)

Arrangement Between Canada, the Republic of France, the Russian Federation and the United States of America Regarding the Headquarters of the International Cospas-Sarsat Programme

The governments of Canada, the Republic of France, the Russian Federation and the United States of America, parties to the International Cospas-Sarsat Programme Agreement (herein after referred to as the Programme Agreement);

RECOGNIZING that the Programme Agreement formally acknowledges that the International Cospas-Sarsat Programme utilises satellites and a worldwide network of ground stations to detect and relay distress signals from maritime, aviation and land-based users, thereby supporting the search and rescue objectives of the International Maritime Organization (IMO) and of the International Civil Aviation Organization (ICAO);

BEARING IN MIND Article 10 of the Programme Agreement, which provides, *inter alia*, that the Secretariat shall be the permanent administrative organ for the Programme and shall assist the Cospas-Sarsat Council (herein after referred to as the Council) in the implementation of its functions, that it shall be managed by a Head of Secretariat, and that it shall take direction from the Council in the performance of its functions;

BEARING IN MIND Article 6 of the Programme Agreement, which requires, *inter alia*, that the common costs associated with the organization, administration and coordination of the Programme, including those incurred in financing the activities of the Council and Secretariat, shall be shared equally by the Parties to the Programme Agreement;

CONSIDERING that the Cospas-Sarsat Council has decided to establish the Headquarters of the Cospas-Sarsat Programme in the City of Montreal, in the Province of Quebec, Canada;

Have reached the following understanding:

Definitions

1 In this Arrangement:

(a) the term **Organization** means the Cospas-Sarsat Programme, comprising the Council and the Secretariat as described in the Programme Agreement;

(b) the term **Representatives of Member States** means the representatives of those states which are parties to the Programme Agreement;

ANNEXE

(article 1)

Arrangement entre le Canada, la République Française, la Fédération de Russie et les États Unis d'Amérique concernant le siège du programme international Cospas Sarsat

Les gouvernements du Canada, de la République française, de la Fédération de Russie et des États Unis d'Amérique, parties à l'Accord relatif au programme international Cospas-Sarsat (ci-après « Accord relatif au Programme »);

CONSTATANT que l'Accord relatif au programme reconnaît officiellement que le Programme international Cospas-Sarsat utilise des satellites et un réseau mondial de stations terrestres pour détecter et relayer les signaux des utilisateurs maritimes, aéronautiques et terrestres, et appuie ainsi les objectifs de recherche et de sauvetage en mer de l'Organisation maritime internationale (OMI) et de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI);

RAPPELANT l'article 10 de l'Accord relatif au Programme, qui prévoit, notamment, que le Secrétariat est l'organe administratif permanent du Programme et qu'il assiste le Conseil Cospas-Sarsat (ci après le Conseil) dans l'exercice de ses fonctions, qu'il est administré par un Chef du Secrétariat, et qu'il reçoit ses instructions du Conseil pour l'accomplissement de ses fonctions;

RAPPELANT l'article 6 de l'Accord relatif au Programme, selon lequel, notamment, les charges communes relatives à l'organisation, à l'administration et à la coordination du Programme, y compris celles engagées au titre du financement des activités du Conseil et du Secrétariat, sont partagées également entre les Parties à l'Accord relatif au Programme;

CONSIDÉRANT que le Conseil Cospas-Sarsat a décidé d'installer le Siège du Programme Cospas-Sarsat dans la ville de Montréal, dans la Province de Québec (Canada);

Sont convenus de ce qui suit :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent Arrangement.

a) **Organisation** le Programme Cospas-Sarsat, comprenant le Conseil et le Secrétariat, tels qu'ils sont définis dans l'Accord relatif au Programme;

b) **représentants d'un État membre** Les représentants des États qui sont parties à l'Accord relatif au Programme;

(c) the term **Officials** means the Head of Secretariat and all other individuals who are employed full-time by the Organization;

(d) the term **Experts** means individuals, who are neither Representatives of Member States nor Officials, who are performing missions for the Organization and may include experts from states or organizations officially associated with the Organization, who are attending official meetings or conferences of the Organization.

Status of the Organization

2 The Organization will have the legal capacities of a body corporate under Canadian domestic law, without prejudice to the privileges and immunities provided in this Arrangement, and the Head of Secretariat will be its legal representative with respect to the functions described in the Programme Agreement.

3 The Organization, its property and assets, wherever located in Canada and by whomsoever held, will enjoy immunity from every form of legal process in Canada except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity will extend to any measure of execution except with the express consent of the Organization.

4 (a) The premises of the Organization's Headquarters will be inviolable. Representatives of the Canadian competent authorities will not enter the premises of the Organization except with the consent of the Head of Secretariat or the person authorized by the Head of Secretariat. However, this consent is presumed to be given in the event of fire or an emergency situation in the premises that creates a direct and serious threat to the life and security of persons.

(b) The property and assets of the Organization, wherever located and by whomsoever held in Canada, will be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, and other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

(c) The Organization will not allow its headquarters to be used as a refuge for persons seeking to avoid arrest, or the service or execution of legal process.

5 The archives of the Organization, and in general all documents belonging to it or held by it, will be inviolable wherever located in Canada.

6 The Organization, its assets, income and other property in Canada will be:

(a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Organization will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles

c) fonctionnaires Le Chef du Secrétariat et toutes les autres personnes qui sont employées à temps complet par l'Organisation;

d) experts Les personnes qui ne sont ni des représentants d'un État membre, ni des fonctionnaires, et qui accomplissent des missions pour l'Organisation, notamment les experts des États ou des organisations officiellement associées avec l'Organisation, qui assistent à des réunions officielles ou à des conférences de l'Organisation.

Statut de l'organisation

2 L'Organisation possède la capacité juridique d'une personne morale en droit canadien, sans préjudice des priviléges et immunités octroyés par cet Arrangement, et le Chef du Secrétariat est son représentant légal relativement aux fonctions énoncées dans l'Accord relatif au Programme.

3 L'Organisation, ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent au Canada et quel que soit leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction au Canada, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé dans un cas particulier. La renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution sauf avec le consentement exprès de l'Organisation.

4 a) Les locaux du Siège de l'Organisation sont inviolables. Les représentants des autorités canadiennes compétentes ne peuvent pénétrer dans les locaux de l'Organisation sans le consentement du Chef du Secrétariat ou de la personne désignée par le Chef du Secrétariat. Cependant, ce consentement est présumé acquis dans les cas d'incendie ou d'urgence dans les locaux constituant une menace directe et sérieuse pour la vie et la sécurité des personnes.

b) Les biens et avoirs de l'Organisation, où qu'ils se trouvent au Canada et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

c) L'Organisation doit cependant empêcher que ses locaux ne deviennent un refuge pour les personnes qui cherchent à se soustraire à une arrestation ou pour celles qui tentent de se dérober à la signification ou à l'exécution de pièces judiciaires.

5 Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle au Canada sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

6 L'Organisation, ses avoirs, revenus et biens, possédés ou occupés au Canada, sont :

a) exonérés de tout impôt direct; il demeure bien entendu, toutefois, que l'Organisation ne demandera pas d'exonération de prélèvements fiscaux qui ne constituent en fait que des frais pour les services d'utilité publique;

b) exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard

imported or exported by the Organization for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold or disposed of in Canada except under conditions agreed with the Government of Canada;

(c) exempt from all import, export and sales prohibitions and restrictions, and from customs duties and excise, with respect to its publications, including audio-visual material.

7 While the Organization will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Organization is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Organization will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Facilities in Respect of Communications

8 The Organization will enjoy in Canada for its official communications treatment not less favourable than that accorded by the Government of Canada to any other Government in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, teletype and facsimile machines, telephones and other means of telecommunications; and press rates for information to the press and radio. No censorship will be applied to the official correspondence and other official communications of the Organization.

9 The Organization will have the right to use codes and cipher and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which will have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Representatives of Member States

10 Representatives of Member States to meetings and conferences convened by the Organization will enjoy the following privileges and immunities within Canada, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

(b) inviolability for all papers and documents;

d'objets importés ou exportés par l'Organisation pour son usage officiel; il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus au Canada, sauf à des conditions agréées par le gouvernement canadien;

c) exonérés de toutes prohibitions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de vente de ses publications et exonérés de tous droits de douane et de toutes taxes d'accise à l'égard desdites publications, notamment du matériel audio-visuel.

7 L'Organisation ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes de vente inclus dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers; cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, l'Organisation prend, dans la mesure du possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Modes de communications

8 Au Canada, l'Organisation bénéficie, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par le gouvernement du Canada à tout autre gouvernement, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, les télegrammes, les radiogrammes, les téléphotos, les télémprimantes, les télécopieurs, les communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne peuvent faire l'objet d'une censure.

9 L'Organisation a le droit d'employer des codes et des chiffres, ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouissent des mêmes priviléges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

Représentants d'un état membre

10 Les Représentants d'un État membre aux réunions et aux conférences convoquées par l'Organisation jouissent au Canada des priviléges et immunités suivants, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion :

a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité de représentants (y compris leurs paroles et écrits), l'immunité de toute juridiction;

b) inviolabilité de tous papiers et documents;

- (c)** the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- (d)** exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens registration or national service obligations in Canada;
- (e)** the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys; and also,
- (f)** such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

11 In order to secure within Canada, for the Representatives of Member States to meetings and conferences convened by the Organization, complete freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties will continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer Representatives of Member States.

12 Privileges and immunities within Canada are accorded to the Representatives of Member States not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Organization. Consequently, a Member State should waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Member State the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Officials

13 The Officials of the Organization will, within Canada:

- (a)** be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
- (b)** be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Organization;
- (c)** be immune from national service obligations in Canada;
- (d)** be immune, together with their spouses and relatives dependent upon them, from immigration restrictions and alien registration;
- (e)** be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

c) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

d) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national au Canada;

e) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux agents diplomatiques;

f) tels autres priviléges, immunités et facilités non compatibles avec ce qui précède dont jouissent les agents diplomatiques, sauf le droit de réclamer l'exemption des droits de douane sur des objets importés (autres que ceux qui font partie de leurs bagages personnels) ou de droits d'accise ou de taxes à la vente.

11 En vue d'assurer, au Canada, aux représentants d'un État membre aux réunions et conférences convoquées par l'Organisation une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'exécution de leurs fonctions, l'immunité de juridiction pour les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continue de leur être accordée, même après que ces personnes ont cessé d'être les représentants d'un État membre.

12 Les priviléges et immunités sont accordés aux représentants d'un État membre non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, l'État membre doit lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Fonctionnaires

13 Les fonctionnaires de l'Organisation, au Canada :

a) jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

b) sont exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments versés par l'Organisation;

c) sont exempts de toute obligation relative au service national au Canada;

d) ne sont pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

e) jouissent, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;

(f) the right to import free of duty their furniture and effects, including motor vehicles, at the time of first taking up their post in Canada.

14 In addition to the immunities and privileges specified in paragraph 13, the Head of Secretariat will be accorded, within Canada, in respect of himself or herself, his or her spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

15 Privileges and immunities are granted within Canada to Officials in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Head of Secretariat should waive the immunity of any Official in any case where, in his or her opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organization. In the case of the Head of Secretariat, the Council will have the right to waive immunity.

Experts on Missions for the Organization

16 Experts performing missions for the Organization will be accorded within Canada such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions. In particular they will be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission, immunity from legal process of every kind. This immunity from legal process will continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned are no longer employed on missions for the Organization;

(c) inviolability for all papers and documents;

(d) for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

(f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys.

17 Privileges and immunities are granted within Canada to experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Head of Secretariat, in consultation with Member States, should waive the immunity of any expert in any case where, in his or her opinion, the immunity would impede the course of justice and

f) jouissent du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets, notamment leurs véhicules automobiles, à l'occasion de leur première prise de fonction au Canada.

14 Outre les priviléges et immunités précisés au paragraphe 13, le Chef du Secrétariat possède, au Canada, pour lui-même, pour son conjoint et ses enfants mineurs, les mêmes priviléges et immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

15 Les priviléges et immunités sont accordés, au Canada, aux fonctionnaires désignés uniquement dans l'intérêt de l'Organisation et non à leur avantage personnel. Le Chef du Secrétariat doit lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. À l'égard du Chef du Secrétariat, le Conseil a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Experts en mission pour l'organisation

16 Les experts, lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation, jouissent au Canada, pendant la durée de cette mission des priviléges et immunités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Ils jouissent en particulier des priviléges et immunités suivants :

a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels;

b) immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions (y compris leurs paroles et écrits). Cette immunité de juridiction continue à être accordée à ces personnes même après qu'elles ont cessé de remplir des missions pour l'Organisation;

c) inviolabilité de tous papiers et documents;

d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation;

e) les mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) les mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux agents diplomatiques.

17 Les priviléges et immunités sont accordés, au Canada, aux experts uniquement dans l'intérêt de l'Organisation et non à leur avantage personnel. Le Chef du Secrétariat, en consultation avec les États membres, doit lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

Canadian Citizens and Permanent Residents

18 Nothing in this Arrangement exempts a Canadian citizen or permanent resident from liability for any taxes or duties imposed by any law in Canada.

Abuse of Privileges

19 If the Government of Canada considers that an abuse of a privilege or immunity described in this Arrangement has occurred, consultation will take place between the Government of Canada and the Organization in order to determine whether such an abuse has occurred, and, if so, to endeavour to prevent its repetition.

20 The Organization will cooperate at all times with the appropriate Canadian authorities to facilitate the proper administration of justice, to secure observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse of the privileges and immunities and facilities referred to in this Arrangement.

Notification Procedure

21 The Secretariat will inform the Minister of Foreign Affairs of the names of Representatives of Member States, Officials posted to Canada, including the Head of Secretariat, and Experts on missions for the Organization, before they take up or relinquish their functions in Canada.

Flag and Emblem

22 The Organization is entitled to display the Cospas-Sarsat flag and emblem on its premises and on its vehicles.

Settlement of Disputes

23 The signatories will resolve any disputes relating to this Arrangement through mutual consultation and negotiation.

National Security

24 Nothing in this Arrangement will be construed as in any way limiting the right of Canadian authorities to refuse entry into Canada to individuals for reasons of national security, provided that the Organization will be immediately informed in the event that the Government of Canada finds it necessary to take such action in relation to any person enumerated in the Arrangement.

Citoyens canadiens et résidents permanents

18 Le présent Arrangement ne peut avoir pour effet d'exonérer les citoyens canadiens ou les résidents permanents au Canada des impôts ou droits légalement institués au Canada.

Abus de priviléges

19 Si le gouvernement du Canada considère qu'il y a eu des abus des priviléges ou des immunités énoncés dans le présent Arrangement, des consultations auront lieu entre le gouvernement du Canada et l'Organisation afin de déterminer si ces abus ont bien eu lieu et, s'il en est ainsi, de tout faire pour éviter qu'ils se reproduisent.

20 L'Organisation coopère en tout temps avec les autorités canadiennes compétentes afin de faciliter la bonne administration de la justice, de s'assurer du respect des règlements de police, et de prévenir les abus des priviléges, immunités et facilités visés dans le présent Arrangement.

Procédure de notification

21 Le Secrétariat communique au ministre des Affaires étrangères les noms des représentants des États membres, des fonctionnaires en poste au Canada, notamment du Chef du Secrétariat et des experts en mission pour l'Organisation, avant qu'ils n'assument ou ne quittent leurs fonctions au Canada.

Drapeau et emblème

22 L'Organisation a le droit de déployer le drapeau et l'emblème de Cospas-Sarsat dans ses locaux et sur ses véhicules.

Règlement des différends

23 Les signataires régleront leurs différends relatifs au présent Arrangement par des consultations et des négociations entre eux.

Sécurité nationale

24 Le présent Arrangement n'a pas pour effet de limiter le droit des autorités canadiennes de refuser l'entrée au Canada à des personnes pour des raisons de Sécurité nationale, à la condition que l'Organisation soit immédiatement informée si le gouvernement du Canada estime nécessaire de prendre une telle mesure à l'égard d'une personne mentionnée dans le présent Arrangement.

Final Provisions

25 Privileges and immunities granted in this Arrangement will be granted by the Government of Canada and not by the Governments of the Republic of France, the Russian Federation and the United States of America.

26 This Arrangement will not be binding under international law. It will come into effect on the date where both following conditions are fulfilled:

(a) the signature of the Arrangement by the four parties; and

(b) the publication in the *Canada Gazette* of the Order in Council recognizing the legal personality of the Organization and granting to it privileges and immunities in Canada.

27 This Arrangement may be amended by mutual consent of the signatories.

28 This Arrangement can be terminated by the Government of Canada or by the Organization on behalf of the signatories, one year after written notification of intent to terminate is provided.

29 Unless terminated in accordance with paragraph 28 above, this Arrangement will remain in effect for as long as the Programme Agreement remains in force and will be automatically terminated at the date the Programme Agreement ceases to be in force.

30 Nothing in this Arrangement is intended to conflict with the provisions of the Programme Agreement. In the event of conflict between the provisions of this Arrangement and the Programme Agreement, the provisions of the Programme Agreement will take precedence.

Dispositions finales

25 Les priviléges et immunités accordés dans cet Arrangement sont accordés par le gouvernement du Canada et non par les gouvernements de la République française, de la Fédération de Russie et des États-Unis d'Amérique.

26 Le présent Arrangement n'a pas force exécutoire en droit international. Il prend effet à la date à laquelle les deux conditions suivantes sont remplies :

a) la signature de l'Arrangement par les quatre parties;

b) la publication dans la *Gazette du Canada* du décret consacrant la personnalité juridique de l'Organisation et lui octroyant des priviléges et immunités au Canada.

27 Le présent Arrangement peut être amendé par consentement mutuel des signataires.

28 Le présent Arrangement peut être résilié par le gouvernement du Canada ou par l'Organisation agissant au nom des signataires, moyennant la remise d'un préavis écrit d'un an à cette fin.

29 Sauf s'il est résilié en conformité avec le paragraphe 28, le présent Arrangement demeure effectif tant que l'Accord relatif au Programme demeure en vigueur, et il est automatiquement résilié le jour où l'Accord relatif au Programme cesse d'être en vigueur.

30 On ne saurait opposer le présent Arrangement et les dispositions de l'Accord relatif au Programme. En cas de conflit entre les dispositions du présent Arrangement et l'Accord relatif au Programme, les dispositions de ce dernier l'emportent.